

# Challenging the language-content continuum. Some thoughts on teaching German at a Canadian university

Barbara Schmenk

## Abstracts

This article gives a brief overview of German programs at Canadian universities. Who studies German at Canadian universities, and what do the programs offered by the universities look like? Specifically, the discussion of those questions will focus on the language-content interface, reflecting on scenarios of actual and potential language-content interfaces. How much content could be integrated into language courses? How much should language be the focus in content courses? Which content is, could, and should be covered, and to what ends?

Der Beitrag gibt einen Überblick über Studiengänge der Germanistik bzw. *German Studies* an kanadischen Universitäten. Im Mittelpunkt stehen zunächst die Fragen, wer Deutsch studiert und mit welchem Ziel, sowie eine kurze Darstellung der curricularen Ausrichtung der Studiengänge. Im Anschluss wird die traditionelle curriculare Trennung von Sprache und Inhalt problematisiert, die sich in der Mehrzahl der universitären Kursangebote in Kanada ebenso wie den USA abzeichnet. Das Verhältnis von Sprach- und Inhaltskursen wird genauer erörtert, wobei vor allem folgende Fragen im Vordergrund stehen: Wie viel Inhalt kann in Sprachkursen integriert werden? In welchem Maße kann Sprache auch in Inhaltskursen (meist mit literarischer Ausrichtung) im Fokus stehen? Welche Inhalte werden aktuell bzw. könnten oder sollten in Germanistikprogrammen überhaupt behandelt werden?

Cet article se propose de faire un survol des programmes d'études allemandes dans les universités canadiennes. Qui étudie l'allemand dans les universités canadiennes et à quoi ressemble les programmes offerts ? Plus précisément, notre analyse abordera la question du point de contact entre langue et matière, considérant des scénarios réels ou possibles de cet échange. Combien de matière devrait être incorporée dans un cours de langue ? Jusqu'à quel point la langue devrait-elle être présente dans les cours de matière ? Quel contenu pourrait ou devrait figurer dans un cours, et à quelle fin ?

Prof. Dr. Barbara Schmenk  
 Dept. of Germanic and Slavic Studies  
 University of Waterloo  
 Waterloo, ON N2L 3G1  
 Canada  
 E-Mail: [bschmenk@uwaterloo.ca](mailto:bschmenk@uwaterloo.ca)